

Ludwig Erhard

大众的福利

〔德〕路德维希·艾哈德 著
丁安新 译



武汉大学出版社



大众的福利

[德]路德维希·艾哈德 著
丁安新 译

C092/11

中央财经学院图书馆藏书章

451130

451130

F151.6/8

武汉大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

大众的福利/(德)路德维希·艾哈德著;丁安新译·—武汉:武汉大学出版社,1995.10

ISBN 7-307-02053-x

I. 大…

Ⅱ. ①路… ②丁…

Ⅲ. 经济政策—德国

Ⅳ. F151.60

武汉大学出版社出版发行

(430072 武昌 珞珈山)

武汉大学印刷厂印刷

1995年10月第1版 1995年10月第1次印刷

开本:850×1168 1/32 印张:9

字数:222千字 印数:1—1000

ISBN 7-307-02053-x/F·440 定价:9.80元

Ludwig Erhard

WOHLSTAND FÜR ALLE

Arranged by Dr. Wolfram Langer

Aktualisierte Neuauflage ©1990 by

ECON Taschenbuch GmbH, Düsseldorf

Copyright ©1957 by ECON Verlag Düsseldorf

und Wien

根据德国埃孔出版社 1990 年新版译出

德国路德维希·艾哈德基金会赞助出版

德国埃孔出版社授予汉译版权

中译本序言

德国在第二次世界大战以后迅速地从废墟中崛起,造就了所谓的“经济奇迹”。世界上许多经济学者对此曾进行了大量的研究工作,试图探寻其中的奥妙。今天,德国的社会市场经济体制成为欧洲许多国家效仿的模式,这实非偶然。

中国在 1992 年决定由计划经济向社会主义市场经济过渡以来,国人更加注意德国的社会市场经济模式,以期更多地了解这方面的情况,从中得到启发和借鉴。

读者当可从这本书里得到一些答案。

路德维希·艾哈德是德国经济复兴的象征,德国的经济改革是他的杰作。1945 年至 1966 年是艾哈德政治生涯的重要时期,也是德国经济起飞的关键阶段。艾哈德在这 20 年中,从占领区的经济署主任,到联邦经济部长,再到联邦总理,而尤其是作为经济部长,为社会市场经济体制的创立、发展和巩固做出了独特的贡献。

艾哈德的这本书正是他的经济理论思想和经济政策实践的总结。作者认为社会市场经济的根本特征有两条:经济自由化和竞争。经济自由化就是放开物价,开放市场,取消贸易保护主义;竞争就是反对垄断,只有通过竞争才能发展生产,增加大众的福利,消除贫富之间的巨大差距。增加福利的目标不能靠通货膨胀的政策和福利国家的做法来实现。而社会市场经济可以保证实际工资增长和社会福利增加,但这是以货币稳定为前提条件的。国家的作用是很重要的,但不是直接干预经济,而是维护自由竞争,千方百计地稳定物价;其作用曾被喻为“足球比赛场上的裁判员”。所以,有

人称社会市场经济为计划经济与自由经济之间的第三道路。作者还认为在发展物质生产的同时,要充分重视人的精神,尤其是青年人的教育,强调“心理影响”,这一点也是很有见地的。

有鉴于此,我认为,凡是要了解市场经济的人,特别是要了解国家宏观调控对市场经济的作用的人,不管是理论工作者,还是实际工作者,都值得读一读这本书。

本书从德文本 1990 年的最新版译出,译文忠实可靠,流畅可读,故乐为之序。

张培刚

1995 年 5 月 28 日

第8版前言

在1964年重新出版一本1957年出版的讨论现实经济政策的书籍,这肯定可算是大胆之举。若要询问这样做是否恰当,作者和出版社便想起1960年8月第7版前言中所写的几句话:“细心的读者会发现,虽然现代生活复杂多变,虽然经济有了巨大发展,但是经济政策问题仍然多年未变,即使各地办事的人换了,机构也变了。求得经济政策上的正确认识经过数年,乃至数十年,仍为自由社会制度之必需。在这个意义上,本书在今天仍和首次面世一样具有重要意义”。仅仅这些就说明了再版之举的正确性,又因库存书籍销售告罄,再版就更有必要了。

1957年2月4日本书初版问世。后来出了7版,共计3.5万册。不仅德语国家有浓厚的兴趣,而且其他国家也普遍希望了解“社会市场经济”缔造者的思路。所以有14个外文版本,还有更多的摘录译文。

仔细通读本书就会知道,基本构想和思路不需修改。1957年还必须力争的某些经济政策上的建议和要求后来都实现了。另一些问题则有待解决,现在还不能马上找到答案。具体而言,某个7年前验证的论断到今天已基本成为历史,而另一方面新课题又具备了取得思想突破的条件。新版中有些地方将旧版中采用的数据予以更新。除此之外,为了让读者洞察作者的最新思考,最后一章

是重新撰写的，文中还收录了 1963 年 10 月 18 日的施政演说这篇重要的政治文献。作者此时此刻是作为联邦总理借用这篇声明详细阐述了他对当前和最近将来的使命的看法，这里他不仅仅是（亦不主要是）作为经济决策人来说话的。这篇施政演说正是因为全面地分析了社会市场经济而备受重视，因而值得收进本书。文中有一条警句写道：“作为联邦总理，我保证将社会市场经济政策进行到底”。

作者 1964 年 2 月

目 录

中译本序言.....	张培刚(1)
------------	--------

第 8 版前言.....	(1)
--------------	-----

第一章 一条红线.....	(1)
---------------	-----

克服经济周期/ 要竞争,不要自私/ 减税的关键/ 经济的基本权利/ 代价昂贵的胜利

第二章 市场经济的诞生.....	(9)
------------------	-----

物价冻结的通货膨胀妨碍了经济发展/ 良机/ 反对市场经济的总罢工/ 思想斗争/ 税收政策的错误转轨/ 物价下落/ 帽子满天飞/ 《价格镜报》和“人人计划”/ 币制改革后生产迅猛增长/ 第二阶段/ 顾客至上/ 虚假的充分就业留下后遗症/ 增加信贷是灵丹妙药吗? / 治理衰退的处方/ 本不需朝鲜战争.....

第三章 朝鲜危机及危机的克服 (34)

波恩形势白热化/ 生产发展受到限制/ 再次出现贸易逆差/ 军备不会引起通货膨胀? / 别耽心——没有危机/ 再次放开/ 和谐的交响曲/ 群众收入增加/ 计划经济派的错误/ 突飞猛进/ 事业的悲观论派

第四章 控制高度繁荣 (56)

“人贩子”/ 提高工资和薪金/ 储户的迅速反应/ 物价稳定是至高的准则/ 曲高和寡/ 毫不怀疑价格责任

第五章 市场经济压倒计划经济 (75)

大相径庭的观点/ 跳进冷水/ 推入共产主义的怀抱? / 毫无意义的总罢工/ 令人忧虑的失业/ 偏离了道德之路/ 灵丹妙药无济于事/ 外行蛮干与事实真相/ 新的和解气氛

第六章 经济部长不是私人利益的代表 (103)

企业家要有责任感/ 自由是最高目标/ 国家与经济之间的分工/ 浩繁的罪行录/ 危险的特殊利益/ 良好秩序的童话/ 从公民到臣民/ 与商界辩论/ 汉堡宣言/ 职业继承权过时了/ 德国奇迹?

第七章 卡特尔——消费者的敌人 (121)

早期的否定态度/ 并非美国指令/ 禁令重获批准/ 消费者保护法/ 成果应由大家分享/ 市场经济的秘诀/ 经济势力

的基本形式/ 例外是可能又必要的/ 对原则的争论 未击中要害/ 不可取代的晴雨表/ 用卡特尔来克服危机/ 保护中产阶级的童话/ 不要新的指挥棒/ 向企业家进一言	
第八章 直言不讳的可贵	(143)
为了民主的未来/ 并非一切怨恨都有理由/ 巴西来信、手造 纸和金币	
第九章 市场经济使得工资公平	(155)
企业家的行为准则/ 未雨绸缪/ 自主权与责任/ 蛋糕必须加大	
第十章 福利导致实利主义吗?	(164)
消费的意愿/ 没有德国式的紧缩政策/ 反对虚假的急躁情 绪/ 精神不接受命令/ 特殊的德国状况/ 最终目标	
第十一章 金钱心理学	(174)
持续的高度繁荣/ 守夜人角色属于过去/ 物价意识与通货膨胀	
第十二章 福利国家——现代幻想	(181)
把手伸进邻居的口袋/ 需要保障的幻想/ 结果成为社会的 “臣民”/ 社会保险的限度/ 拒绝不合时代的解决方案/ 好 的社会政策需要货币稳定	

第十三章 政策并不来自办公室..... (193)

新式的贸易政策/ 纠正往日的错误/ 外国的兴趣/ 从伦敦
到纽约/ 对市场经济的信赖/ 欧洲经济的基石/ 卡里加利
博士的神奇小屋

第十四章 立足欧洲..... (206)

目标:广泛的一体化/ 西西里不在鲁尔区/ 欧洲不要官僚主
义操纵/ 轻松的秩序/ 欧洲支付联盟的成就/ “稳定始于国
内”/ 双边主义的谬误/ 欧洲是分裂的岛吗? / 自由是不可
分割的/ 自由化乃治世良方/ 谁是好样的欧洲人?

第十五章 凤凰涅槃..... (225)

转向成功/ 全方位实行自由化/ 统一的准则/ 鼓励出口的
最好办法/ 最后几个百分数意义重大/ 万恶之首/ 不回避问
题/ 外贸的突出意义

第十六章 新政府的基础..... (238)

1963 年 10 月 18 日的施政演说

附 录..... (272)

工业生产指数/ 资本市场的复兴/ 三种最主要的价格指数

译后记..... (275)

第一章 一条红线

在承揽第一届西德联邦政府经济大权的好久之前,即在 1948 年 8 月底,我就在累克林豪森的英占区基督教民主联盟党代会上宣布,我认为重新搬用老式收入分类的旧观念是错误的,因此予以拒绝。这样我就想让大家毫无疑问地知道,我在努力实施一项经济大法,它可以让越来越多的我国民众享受福利。这个出发点包含一种愿望,即通过提高广大群众的购买力来彻底改变老式保守的社会结构。

这个遗留下来的等级制度的特征是一方面有少数上层人,他们可以任意消费,而另一方面有极广大的下层人,他们的购买力很小。所以,要重新塑造我们的社会制度,就必须创造条件,以便改变这种阻碍发展进步的状况,从而最终消除贫富之间的隔阂。我没有任何理由,既不否定我奋力工作的物质基础,又不否定它的精神基础。它一如既往地支配着我的思想和行动。

争取和保障各项福利的最有成效的手段就是竞争。仅仅依靠竞争,就可让经济发展使每个人,尤其是作为消费者的人受惠,而且可让并非直接由于生产力提高而出现的所有优势都得到发挥。

在引入竞争的过程中,从最佳作用来说,会实现进步和利润的社会化,而且还调动个人的生产积极性。用这种方法就能最佳地增

加福利,这个信念的核心就是要求根据生产率的提高同时给所有的劳动者不断增加工资。为了达到这个目标,还必须创造一些重要的条件。

我们在消费增长的同时,千万不要忘记提高经济的生产率。因此,这种经济政策执行伊始,重点就放在发展经济上,为的是首先从根本上增加商品供给,同时用这种方法来不断鼓励竞争。最为重要的是为日益增多的待业者提供就业机会。

克服经济周期

这项紧迫的任务也要求推翻陈旧的并且一直被认为是不可辩驳的、关于经济现象周期发展的法则。众所周知,人们原来认为,经济有节律地呈波浪形发展。7年约为一个周期,完成复苏、繁荣、衰退和危机的发展过程,直到出现克服危机的力量,便引发下一个周期。但是在我负责德国经济政策的近9年中,仍然成功地冲破了这种僵硬的节律,并且通过经济的持续增长而同时实现充分就业和生产兴旺。

就这种发展来看,我的追求和我的期望也就可以理解了,这种追求就是要在经济政策和经济理论中能够找到解决这个难题的系统答案。所有朝向这个目标的努力无论如何都会取得成效,但条件是竞争没有因人为的操纵或法规的干预而受到妨碍,甚至完全受到排斥。

破坏竞争的危险可以说永远存在而且来自四面八方。因此,建立在自由社会制度基础上的国家所承担的最重要的职责之一,就是维护自由竞争。如果我主张基于禁令的反卡特尔法应作为必不可少的“经济根本法”,这实在是一点也不过分。如果国家在这个方面不起作用,那么马上就危及“社会市场经济”。这里宣布的这条原

则迫使我们不允许任何国家公民有权力去压制个人自由,或者假借错误理解的自由去限制个人自由。“属于大众的福利”和“来自竞争的福利”这两句口号是不可分割的整体;第一句表示目的,第二句表示到达目的的途径。

这几笔勾画就已说明了社会市场经济与旧模式自由经济之间的基本差异。在了解新时代的经济发展趋势之后认为可以要求成立卡特尔的企业家,就和那些从自动化推断有必要实行国家计划经济的社会民主党人站到一起了。

这些想法还要表明,对我来说,通过发展经济来增加福利远比通过无益地争论用不同方法分配国民生产总值来谋求福利更为有利。

但是绝不应该断言,现今的国民生产总值分配法是唯一正确的,是永远行之有效的。但下列数字可以简洁地说明,这是怎么回事:1950年至1962年期间,国民生产总值(扣除价格波动,以1954年价格为准)得以净增1670多亿马克而达到2803亿马克。

国民生产总值(以1954年价格为准)

单位:亿马克

1950年	1952年	1954年	1956年	1958年	1960年 ^①	1962年
1129	1365	1579	1893	2068	2549	2803

注①:从1960年起包括萨尔州和西柏林。

资料来源:联邦统计局。

本政策的上述无可争辩的胜利教导我们,发展国民经济的所有力量都要对准增加国民经济的收益,而不要在收入分配战中消磨时光,从而被挤出提高国民生产总值唯一有效的轨道。每人从日益增大的蛋糕上分得较大的一块要比在分配一个小蛋糕的争论中争得一份容易得多,因为用后一种方法任何利都是以弊为代价的。

要竞争,不要自私

有人可能会骂我,因为我根本不理会这种无益的思维方式。但是胜利为我说了话。德国的经济政策实施的结果是,大家从经济中获得的收益不停顿地逐年增加。譬如私人消费在1950年至1962年期间从690亿马克提高到1720亿马克(又是以1954年的价格为准)。这种显著的提高在国际上比较又是占首位。根据联邦统计局的调查,西德的私人消费指数(剔除价格因素,1950年=100)在1961年达到236;而在这个期间,英国为127,瑞典为137,法国为162,美国为139。即使以战前年代为基础,西德的发展也大大超过所有欧洲经济合作组织^①国家的平均值。即使我国社会制度发生最革命的变革,也不可能让这部分或那部分人的私人消费得到哪怕是仅仅占有实际增加值一小部分的提高;因为正是这种企图可能会使国民经济陷入瘫痪和停滞。

对“合理”分配国民生产总值的种种争论产生怀疑,还由于一种信念,即认为如此解释的工资战在思想上十分贴近于其他的利害相关人,甚至全体国民都千方百计地要采取损人利己的行为。这是轻率地误解了任何期望的增长都是以提高生产为条件的这句话。这种简直可以说是幼稚的行为极其明显地最终甚至要损害我们前进的基础。这里也首先要强调竞争,以阻止自私自利的发展。如同在健康的竞争经济中,个人不允许谋求特殊利益一样,这种发财致富的方法对所有的群体也都是禁止的。

我不变的追求,全力发展经济而又不损害我国经济与币制的健康基础,正是基于一种信念,亦即我用这种方法就能够使所有那

^① 现为经济合作与发展组织——译注。

些不是由于自身罪过而是因为年龄、疾病或者两次世界大战带来的病残而不再能直接参加生产过程的人都得到合理而相称的生活水平。

近年社会义务的增加证明了上述论点的正确性。联邦德国公共社会义务从1949年的98亿马克上升到1962年的470亿马克，如同养老金改革，这只有通过经济发展才能得以实现。也只有经济发展才能使穷人越来越多地得到福利。如果说联邦政府现在甚至就能够进一步大幅度提高社会义务，那么也只是因为经济政策还保证将来我国国民生产总值的增长，政府才有这个能力。

减税的关键

拥护发展经济的政策从不同的观点来理解也就成为强制性的命令。实际政治观察家也不得不承认，现代国家在今天必须胜任艰巨的使命。如果肯定要尽一切努力限制非本份的国家职能，我以彻底废除管制和价格条例为此作出了贡献，那么人们也不得不满足于这个现实，即在20世纪中期根本减轻国家的责任是不大可能的。但是另一方面，我们还要承认，全体国民，包括经济界都热切地希望能够减轻税务负担。

但是也只有当我们能够把国家开支至少保持在现有的，也确实并不低的水平上，这个目的才能够达到。若能如此，那么将来减轻国民和经济界的税负在国民生产总值进一步增长时才有如释重负之感。前景是充满希望的！我们只要想一想，在国民生产净总值1950年为870亿马克而1959年达2240亿马克的基础上，如果国民生产总值大幅度增长，那么10年后税负就会大为减轻了。

这种展望可以用新近的朴实无华的事实来证实。没有人会说个人税负从1949年以来相对地增加了。虽然如此，国家（联邦、各